



Schweizerische
Interpretenstiftung



Fondazione degli
artisti interpreti SIS

Rapporto annuale 2023



Indice

- 3..... Premessa della Presidentessa
- 4..... Conto annuale 2023
- 5..... Cultura
- 7..... Salute
- 8..... Sociale
- 9..... Amministrazione

Prefazione della Presidentessa

Care Lettrici e cari Lettori,

Anche l'anno scorso, con la Fondazione svizzera degli artisti interpreti, abbiamo potuto sostenere in vari modi le artiste e gli artisti dello spettacolo nel campo della danza, della musica e del teatro.

Dopo gli anni contrassegnati dal coronavirus, abbiamo guardato sia al passato che al futuro e abbiamo esaminato più da vicino il nostro lavoro come parte di un processo strategico per essere pronti a nuovi sviluppi e sfide.

Con la nostra nuova dichiarazione di missione, abbiamo gettato le basi per le future attività della Fondazione. La Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS continua a promuovere lo sviluppo artistico, la diffusione e la sicurezza sociale di musiciste e musicisti e artiste e artisti dello spettacolo in Svizzera e nel Liechtenstein. In quanto Fondazione con un impatto nazionale, ci impegniamo a favore di un paesaggio culturale diversificato, teniamo conto delle esigenze di una Svizzera pluralista e colmiamo le lacune del sistema di finanziamento culturale. La SIS crea spazi per il lavoro artistico, si impegna in modo proattivo per creare condizioni quadro sostenibili e offre un sostegno a bassa soglia nei settori Cultura, salute e sociale. Con partenariati di finanziamento selezionati, misure e iniziative legate ai progetti, la Fondazione cerca di raggiungere un equilibrio, dando grande valore a un'organizzazione trasparente e sostenibile.

Nell'ultimo anno abbiamo apportato una serie di modifiche, soprattutto in ambito organizzativo. Con Yvonne Dünki, la nostra direttrice, entriamo nel 2024 pieni di slancio e in futuro riceveremo un ulteriore supporto professionale da un esperto del settore. Questo pone le basi organizzative per l'ulteriore sviluppo della Fondazione nel corso del prossimo anno. Tuttavia, l'anno passato non è stato solo un anno di nuovi inizi, ma anche di addii. Dopo dieci anni, il nostro storico vicepresidente Mischa Greull si è dimesso dal Consiglio di fondazione per raggiunti limiti di mandato. Desideriamo ringraziarlo per il suo prezioso contributo alla Fondazione e per i suoi molti anni di grande impegno. Ci mancherà.

Vorrei cogliere l'occasione per ringraziare tutte le persone coinvolte all'interno e intorno alla SIS per il loro impegno: gli Ambassador della nostra piattaforma di previdenza #essereenonessere, le nostre esperte e i nostri esperti, il segretariato e il nostro Consiglio di fondazione.

Siamo ansiosi di continuare il nostro lavoro nei settori Cultura, sociale e salute e di discutere e scambiare idee con voi nel prossimo anno.

Cordialmente



Anna Balbi



Conto annuale 2023

Nelle finanze della Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS sono confluiti fondi dalla deduzione culturale e sociale per un importo del dieci per cento, che proviene dai settori specialistici «Interpreti audio» e «Interpreti audiovisivi» della società di gestione Swissperform (SWP). Ulteriori entrate sono derivate dai proventi del patrimonio della Fondazione, nonché dallo «smobilizzo degli accantonamenti dalla ripartizione 2017» effettuata dalla Cooperativa svizzera degli artisti interpreti (SIG) per conto di Swissperform.

Entrate	CHF
SWP Deduzione culturale e sociale Interpreti audio	1'183'287.07
SWP Deduzione culturale e sociale Interpreti audiovisivi	172'072.65
SWP Smobilizzo accantonamenti Interpreti audio	0.00
SWP Smobilizzo accantonamenti Interpreti audiovisivi	0.00
SIG Smobilizzo accantonamenti Ripartizione audio	4'961.82
SIG Smobilizzo accantonamenti Ripartizione audiovisivi	27'112.08
SIG Smobilizzo accantonamenti Ripartizione musica su supporti audiovisivi	23'926.10
Altre entrate	22'187.82
Entrate progetto #essereononessere	11'761.24
Risultato finanziario*	47'288.81
Totale delle entrate	1'492'597.59
Spese	CHF
Cultura	1'383'240.20
Sociale	156'672.54
Salute	57'087.30
Amministrazione**	54'633.95
Spesa totale	1'651'633.99
Profitto / Perdita	-159'036.40

* Il risultato finanziario deriva dal prestito garantito alla SIG di 3,8 milioni di franchi per l'immobile alla Kasernenstrasse 15, Zurigo. Il reddito da interessi rifluisce interamente nella Fondazione. Gli oneri finanziari derivano dalle spese bancarie.

** Le spese amministrative saranno ridotte di 250'000 franchi grazie allo smobilizzo degli accantonamenti per la voce «Amministrazione».

Il conto annuale 2023 è stato verificato dalla ditta Controva AG, Zurigo, nell'aprile 2024.

Cultura

La Divisione Cultura è il settore più importante della Fondazione. Circa l'ottanta per cento dei fondi annuali va a sostenere le esibizioni e le tournée degli artisti interpreti. La valutazione delle domande e la decisione sull'entità del sostegno da erogare sono affidate a esperti di settore provenienti dalla Svizzera tedesca e dalla Svizzera francese. L'importo massimo di sostegno per domanda è di 5'000 franchi. Gli esperti percepiscono una somma forfettaria di 26.50 franchi per domanda per il loro lavoro; inoltre, la SIS versa un contributo volontario alla previdenza sociale del 6 per cento.

Nel 2023, sono state inoltrate un totale di 1'645 domande (2022: 1'435), che rappresenta un record assoluto. Di queste, 707 (2022: 828) hanno ottenuto risposta positiva e 931 sono state respinte (2022: 606). Sette domande sono state ritirate (2022: 1). Dal 2018, il numero di domande è aumentato di oltre il trenta per cento.

Nell'anno in esame, i seguenti importi sono stati utilizzati per domande nel settore della cultura:

Domande	2023			2022		
	Domande approvate	importi concessi	Budget 2023 Riporto 2022	Domande approvate	importi concessi	Budget 2022 Riporto 2021
Classica	174	297'650	340'000 -61'336	240	415'300	310'000 + 39'964
Rock/Pop	89	128'500	120'000 +11'216	96	185'700	130'000 + 60'416
Jazz	111	161'200	140'000 -6'134	120	218'150	130'000 + 78'516
Danza	71	126'100	130'000 -4'383	76	157'300	150'000 + 917
Teatro	143	307'000	310'000 -150	160	355'000	300'000 + 49'850
Musical	9	13'200	5'000 +4'000	9	14'500	10'000 + 8'500
Musica popolare	29	68'300	70'000 +18'600	31	106'500	60'000 + 62'100
Trasversale a tutti i generi	45	106'800	80'000 +7'666	56	141'800	110'000 + 39'466
Promozione-Networking	5	50'000	0 +123'000	4	38'000	0 +161'000
Struttura	3	160'000	110'000 +65'000	2	140'000	200'000 -5'000
Totale	679	1'418'750	1'462'479	794	1'772'250	1'905'729

Questi importi non corrispondono alle spese effettive del 2023 elencate a pagina 3 perché il pagamento ai richiedenti può essere effettuato dopo la chiusura dell'anno d'esercizio.

Gli importi totali dei progetti non completati (al 31.12.2023) sono:

progetti non completati/esborsati	2022	212'000 franchi
progetti non completati/esborsati	2023	749'100 franchi

Domande con grandi contributi

I seguenti progetti sono stati sostenuti dal Consiglio di fondazione con un importo pari a 5'000 franchi:

Struttura	CHF
Swiss Music Export, contributo d'esercizio 2023	80'000.00
Fondazione per la riqualificazione SSUDK 2023	50'000.00
Helvetiarockt, contributo d'esercizio 2023	30'000.00

Promozione-Networking	CHF
t. Professionisti dello spettacolo Svizzera: Revisione degli onorari indicativi	15'000.00
Swiss Jazz Days 2023	10'000.00
M4Music Conference	10'000.00
Borsa Svizzera degli Spettacoli	10'000.00
YOUNG STAGE: Workshop	5'000.00



Salute

La domanda per il progetto «Protezione dell'udito per musicisti amatoriali» è elevata anche nel 2023. Nel 2023 sono state cofinanziate 938 protezioni auricolare otoplastica, sessanta in più rispetto all'anno precedente. L'obiettivo della campagna è quello di sensibilizzare i musicisti dilettanti sul tema della «protezione dell'udito». Le associazioni musicali amatoriali organizzano autonomamente eventi di protezione dell'udito per i loro membri. Le istruzioni su come farlo sono disponibili sul sito web della SIS.

Il Simposio di SwissMedMusica (ex Associazione Svizzera di Medicina per musicisti) si è svolto l'11 novembre 2023 a Berna. La SIS ha coperto i costi per l'organizzazione e la realizzazione del simposio. Inoltre, la SIS ha assunto i costi una tantum per la traduzione del sito web e la traduzione simultanea al simposio.

Quest'anno, la SIS ha continuato a gestire i casi in corso su infortuni e malattie professionali e si è impegnata come segue:

Progetti ed eventi nel 2023

Consulenza SMM	6'000.00
Pagina SMM, NZZ	3'769.50
Simposio di medicina musicale SMM	25'000.00
SMM Traduzione simultanea Simposio	6'195.45
SMM Traduzione sito web	10'000.00
.....	
Eventi di protezione dell'udito (Sonart e MVBB)	2'000.15
Campagna nazionale Protezione dell'udito per i musicisti	142'537.50
.....	
Spese legali e procedurali Protezione giuridica	2'322.20
.....	
Totale spese salute	179'629.20

Sociale

La Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS può offrire consulenza e sostegno finanziario agli artisti e alle loro famiglie in stato di necessità. Questo viene fatto, per esempio, concedendo prestiti senza interessi o a tasso basso, aiuti finanziari ponte e/o negoziando con i creditori. Le decisioni nel settore sociale sono prese dal Consiglio di fondazione.

L'associazione «NETZ»

Insieme alle fondazioni previdenziali della SUIISA, ProLitteris, SUISSIMAGE, Suisseculture Sociale e alla Fondazione Forberg, la SIS è impegnata nell'associazione «das NETZ». L'associazione «das NETZ» è un'organizzazione comunitaria indipendente sostenuta da fondazioni del settore culturale, in grado di offrire consulenza e sostegno sociali ai professionisti della cultura in difficoltà. Il contributo d'esercizio della SIS a «das NETZ» ammonta a 5'000 franchi.

Aiuti di emergenza

Oltre alle richieste di aiuto d'emergenza sostenute dal Fondo Covid di SWISSPERFORM e «das NETZ», sono state ricevute dodici richieste di aiuto d'emergenza che sono state finanziate dai fondi sociali della Fondazione. Un totale di 55'602.96 franchi è stato versato ai casi in corso.

Progetto «#essereononessere»

Nel 2021 è stato lanciato il portale #essereononessere. Negli anni precedenti, l'attuale situazione della sicurezza sociale e dei vari attori è stata analizzata in modo completo e presentata in questa pubblicazione. Da questo, sono stati derivati approcci e misure per migliorare la sicurezza sociale delle artiste e degli artisti. Il risultato è il portale sulla previdenza delle artiste e degli artisti di palcoscenico denominato #essereononessere. Il portale è digitale, a bassa soglia di accessibilità e basato sul principio peer-to-peer. L'obiettivo è quello di sensibilizzare una generazione più giovane alla sicurezza sociale, di fornire una facile introduzione al tema e di collegare le offerte esistenti tra loro. Gli «Ambassador» sono operatori culturali che hanno già affrontato il tema della sicurezza sociale.

Nel terzo anno pilota 2023, sono state ricevute oltre 100 richieste di consulenza da persone di età compresa tra i 20 e i 50 anni (il 52% tra i 26-35 anni, il 32% tra i 35-50 anni). Gli argomenti delle consulenze sono molto vari. Secondo i moduli di feedback, tuttavia, c'è una tendenza verso gli argomenti 1) previdenza per la vecchiaia, con un'attenzione particolare alla cassa pensioni e al 3° pilastro, 2) Mettersi in proprio (registrazione, vantaggio rispetto al lavoro dipendente) e 3) indennità giornaliera/assicurazioni. Nella maggior parte dei casi, le preoccupazioni delle persone che chiedono consiglio possono essere risolte dai nostri Ambassador. Tuttavia, capita anche regolarmente che gli Ambassador indirizzino le persone alle organizzazioni professionali di riferimento, come Suisseculture Sociale o CAST.

La «Verifica sulla previdenza», integrata nel portale sulla previdenza dal 2022, è stata utilizzata circa 200 volte lo scorso anno (178x DE, 11x IT, 8x FR, 2x EN). Gli Ambassador sono finanziati dagli uffici culturali dei cantoni e delle città. Al 31.12.2023, sono operativi 19 Ambassador di 20 uffici della cultura. La SIS organizza ogni anno una giornata di formazione per gli Ambassador e copre i costi dei contributi sociali.

Progetto «Ulteriore base di sostentamento»

Il progetto è stato definitivamente inserito nelle attività della Fondazione nel 2023. Gli interpreti vengono sostenuti nei loro sforzi per stabilire un'ulteriore base di sostentamento professionale accanto alla loro attività artistica professionale. Vengono finanziati programmi specifici di formazione continua che ampliano idealmente l'attuale campo professionale artistico.

Nel 2023 sono state approvate 28 domande e sono stati versati 110'866 franchi per la formazione continua.

Amministrazione

Fondo d'emergenza Covid

Il 16 giugno 2020, i delegati di Swissperform hanno approvato la creazione di un fondo d'emergenza di 1,4 milioni di franchi. È a sostegno delle e degli interpreti che hanno subito un disagio economico a causa della pandemia da COVID-19. Il denaro viene ripartito dalla SIS. Nelle aree seguenti, questo è stato utilizzato anche nel 2023:

1. Aiuti di emergenza per le e gli interpreti che non vengono presi in considerazione per quanto riguarda l'aiuto d'emergenza Covid-19 della Confederazione (IPG, indennità per perdita di guadagno) e l'aiuto d'emergenza Suisseculture Sociale.

Nel 2023 sono stati erogati aiuti di emergenza per un totale di 66'082.46 franchi.

2. Progetto «Retour sur scène – Zurück auf die Bühne – Di nuovo in scena»

In questo progetto, le e gli interpreti possono richiedere contributi una tantum fino a 15'000 franchi per facilitare il loro ritorno sul palco dopo la pandemia.

L'obiettivo di questi finanziamenti è quello di consentire agli artisti di sviluppare nuovi formati e acquisire nuove competenze per gli spettacoli dal vivo, di finanziare la ripresa di rappresentazioni o audizioni, di ricercare nuove collaborazioni interdisciplinari, di sviluppare nuovi concetti e formati di spettacolo o di sviluppare concetti per raggiungere un nuovo pubblico.

In totale sono state presentate 135 domande da tutte e tre le parti del Paese. La giuria – composta da Simone Toendury, Aris Bassetti, Kapi Kapinga Grab, Ursula Sarntheim e Tapiwa Svosve – ha approvato 27 domande e le ha sostenute con un totale di 231'505 franchi.

Il fondo d'emergenza Covid di Swissperform termina alla fine del 2023. In futuro, le richieste di aiuto d'emergenza saranno nuovamente finanziate direttamente dalla Fondazione.

Spese amministrative del segretariato

Le spese amministrative per il 2023 ammontano a 304'633.95 franchi. Al netto dello smobilizzo degli accantonamenti per la voce «Amministrazione», l'importo a pagina 3 è di 54'633.95 franchi. Le spese sono costituite da:

- Spese per il personale (salari, indennità di riunione, indennità del/la presidente, prestazioni sociali, ...)
- Spese amministrative (comunicazione, infrastrutture, IT, spese di viaggio e di rappresentanza, ...)
- Revisione e consulenza legale
- Contributi alle organizzazioni
- Processo strategico

Organi della SIS

Ogni due anni, cinque membri del Consiglio di fondazione della SIS sono eletti o rieletti dai delegati «Interpreti audio» all'assemblea dei delegati di Swissperform. Il Consiglio di fondazione può eleggere altri due membri del Consiglio di fondazione con pari diritti. Per quanto riguarda la presidenza e la vicepresidenza, il Consiglio di fondazione si autocostruisce. Il Consiglio di fondazione elegge a sua volta gli esperti per le domande culturali e l'attuario/o.

Consiglio di fondazione

Anna Balbi, presidente
Mischa Greull, vicepresidente (fino alla fine del 2023)
Pia Bucher
Simone Toendury
Hannes Gut (vicepresidente dall'inizio del 2024)
Muriel Rhyner

I nomi degli esperti (domande nel settore della cultura) non vengono comunicati per tutelarli dall'essere influenzati o contattati dai candidati.



Schweizerische
Interpretenstiftung

Impressum

Responsabile del contenuto
Yvonne Dünki, Attuaria

Testi
Anna Balbi, Yvonne Dünki, Sara Pepe

Design
zweidesign.ch, San Gallo

Layout
Fabian Buser, Winterthur

Foto
Rahel Krabichler, fotografiebern.ch
Foto Anna Balbi: Franca Pedrazzetti, pedrazzetti.ch

L'utilizzo dei contenuti è consentito solo previa autorizzazione della Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS
©2024 Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS

Contatto

Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS
Kasernenstrasse 15
CH-8004 Zurigo

+41 43 322 10 61
info@interpretenstiftung.ch
www.interpretenstiftung.ch

